

**JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES**

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 16, Issue. No. 2, December 2025

المجلد (١٦)، العدد (٢)، ديسمبر ٢٠٢٥م



IIUM  
Press

الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا

INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© 2025 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>  
E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي  
ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria  
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India  
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom  
Dr. Khalil al-Btashi - Oman  
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman  
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia  
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria  
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar  
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan  
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya  
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE  
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria  
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan  
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria  
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq  
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-2	كلمة التحرير
<b>Linguistic Studies</b>		<b>دراسات لغوية</b>
1. Ellipsis in the Holy Qur'an: An Analytical and Semantic Study of Surah Al-Kahf	3-23	١. الحذف في القرآن الكريم: دراسة تحليلية دلالية لسورة الكهف
2. The Rhetorical and Expressive Purposes in Employing the Ellipsis (Ihtibāk) Style in Qur'anic Discourse	24-42	٢. المقاصد البلاغية والتعبيرية لتوظيف أسلوب الاحتباك في الخطاب القرآني
3. An argumentative approach to the conditional style in the literature of Ibn al-Muqaffa'	43-67	٣. مقارنة حجاجية في الأسلوب الشرطي بأدب ابن المقفع
4. A Linguistic Study in Manifestations of Semantic Achievement in Shahad Al-Rawi's Novel "Above the Republic Bridge"	68-83	٤. دراسة لسانية في تجليات المنجز الدلالي برواية "فوق جسر الجمهورية" لشهد الراوي
5. The Analysis of the Arabic Translation of Wilkie Collins's The Woman in White (Dhat al-Rida' al-Abyad) by Mennatallah Ibrahim	84-101	٥. تحليل ترجمة رواية الإنجليزية "The Woman in White" لويلكي كولينز إلى اللغة العربية ذات الرداء الأبيض لمنة الله إبراهيم
6. A Pragmatic-Phonetic Study of Functional Intonation Disorders in the Spoken Performance of Arabic as a Second Language Learners	102-118	٦. دراسة صوتية تداولية في اختلال التنغيم الوظيفي في الأداء الشفهي لدى متعلمي العربية لغة ثانية
<b>Literary Studies</b>		<b>دراسات أدبية</b>
7. A critical cultural reading of the orphaned poem in lament for Basra by Abu Nazira al-Sadusi	119-141	٧. قراءة نقدية ثقافية للقصيد البيتمة في رثاء البصرة لأبي ناظرة السدوسي
8. Deconstructing Hegemony: A Postcolonial Reading of Ahmed Abou Slim's Novel (Azawad)	142-161	٨. تفكيك الهيمنة: قراءة ما بعد استعمارية في رواية (أزواد) لأحمد أبي سليم
9. Analyzing Intellectual and Philosophical Issues in the Poetry of Jassim Al-Sahih	162-186	٩. تحليل القضايا الفكرية والفلسفية في شعر جاسم الصحيح

دراسة لسانية في تجليات المنجز الدلالي برواية "فوق جسر الجمهورية" لشهد الراوي

**A Linguistic Study in Manifestations of Semantic Achievement in Shahad Al-Rawi's Novel "Above the Republic Bridge"**

**Suatu Kajian Linguistik” di Manifestasi Pencapaian Semantik dalam Novel Di Atas Jambatan Republik karya Shahd Al-Rawi**

علا هاني آل يونس\*

هاني صبري آل يونس\*\*

Corresponding Author: [dr.hani.alyounis@uohamdaniya.edu.iq](mailto:dr.hani.alyounis@uohamdaniya.edu.iq)

Received: 11/04/2025

Accepted: 22/07/2025

Published: 16/12/2025

### ملخص البحث:

لعل القارئ العربي يدرك إن الفن الروائي ليس بجديد على الثقافة العربية ولا سيما عندما ندرك إن أوليات هذا الفن قد استولدت في نتاجات البنى الأصيلة بشقيها الكتابي والشفاهي. اعتمد البحث منهجاً تحليلياً يستنطق مقومات الخطاب؛ لتوصيف إنجاز الرواية فهي تستولد لحظات إبداع متنوعة؛ لأن رواية فوق جسر الجمهورية لشهد الراوي رواية أزلية حاضرة زماناً ومكاناً، لا تخضع أحداثها لظروف معينة، ولا ينتمي شخوصها لفئة معينة، ويهدف البحث إلى انتزاع حقيقة الخطاب من ذات متحضرة تستوعب الآخر، وتحتويه عبر لغة لا يجد التوصيف ملاذاً، بل الحكيم عبر استباقات لا تقع خارج المؤلف. ومن أهم النتائج التي توصل إليها البحث: إننا إذ نتحدث عن عوالم الرواية العراقية الخفية، لا نعني بذلك إننا نؤسس لعلم مجهول أو قيمة مندرسة، إنما نحاول أن نجلي أبعاد المعرفة المرجعية، وندحض رؤيا عالم التجهيل الذي يحاول البعض فرض هيمنتها على التأسيس والتوجيه لفكرة الثقافة العربية، ولا سيما نحن نعرض لعالم جميل حافل بحكايا الفرح والخوف، وحكايا الحزن والموت، وبعضاً من تجليات المستقبل التي تصنع الاختلاف في بيئة مغايرة، تصطبغ وجودها بصبغة الاندهاش الذي قد يجر وراءه كثيراً من السعادة، وأن الرواية تتقبل الزمان الفلسفي بوعي عميق؛ كي يذهب بك إلى زمان آخر يولد من رحم الحزن الطاغى، وأنها انطولوجيا أتمها تجعل الواقع واقعة شعبية غرائبية تمنح سطوة الأيقونة مرجعية لغوية تتوغل في تصور الأنوات بعيدة عن متقبلها.

\* مدرس مساعد، تدريسية، قسم اللغة العربية، كلية التربية للعلوم الإنسانية، جامعة الحمدانية. العراق. البريد الإلكتروني:

[Ola.hani.sa@uohamdaniya.edu.iq](mailto:Ola.hani.sa@uohamdaniya.edu.iq)

\*\* أستاذ دكتور، تدريسي، قسم اللغة العربية، كلية التربية للعلوم الإنسانية، جامعة الحمدانية. العراق. البريد الإلكتروني:

[Dr.hani.alyounis@uohamdaniya.edu.iq](mailto:Dr.hani.alyounis@uohamdaniya.edu.iq)

## الكلمات المفتاحية: اللغة، مناجاة، الصوت الداخلي، الدالات المركزة.

### Abstract:

The Arab reader is likely aware that the art of the novel is not new to Arab culture, especially when we consider that the foundations of this art form were conceived within authentic Arab narrative traditions, both written and oral. This study adopts an analytical approach that examines the components of discourse to describe the novelistic achievement, as it generates diverse moments of creativity. For example, Shahd al-Rawi's novel *Above the Republic Bridge* is a timeless work, rooted in both time and place. Its events are not bound by specific circumstances, and its characters do not belong to any particular social class. The research aims to extract the essence of discourse from a civilized self that embraces and accommodates the Other through a language that seeks refuge not in mere description, but in narration grounded in anticipations that never depart from the realm of the familiar. One of the most important findings of the study is that when we speak of the hidden worlds of the Iraqi novel, we do not suggest the establishment of an obscure science or the recovery of a lost value. Rather, we seek to clarify the dimensions of referential knowledge and challenge the worldview of ignorance that some attempt to impose on the foundations and direction of Arab culture. This is especially significant given that we present a vivid world filled with tales of joy and fear, accounts of sadness and death, and glimpses of a future shaped by difference—within an environment imbued with a sense of wonder that may carry with it great happiness. The novel, moreover, embraces philosophical time with deep awareness, transporting the reader to another temporality born from overwhelming sorrow. In its ontological depth, it transforms reality into a popular yet unfamiliar event, granting the icon a linguistic reference that penetrates the consciousness of selves far removed from its immediate audience.

**Keywords :** Language, Soliloquy, Inner Voice, Central Signifiers

### Abstrak:

Mungkin pembaca Arab menyadari bahawa seni novel bukanlah sesuatu yang baharu dalam budaya Arab, terutamanya apabila kita memahami bahawa unsur-unsur awal genre ini telah lahir daripada hasil struktur budaya asli, sama ada dalam bentuk tulisan mahupun lisan. Kajian ini menggunakan pendekatan analitis yang meneliti unsur-unsur wacana bagi menghuraikan novel, yang melahirkan pelbagai detik kreativiti. Hal ini kerana novel *Fawqa Jisr al-Jumhūriyyah* karya Shahd al-Rāwī merupakan sebuah karya lestari. Ia hadir merentas masa dan tempat; peristiwanya tidak terikat kepada keadaan tertentu, dan watak-wataknya tidak tergolong dalam kelompok sosial yang khusus. Kajian ini bertujuan menyingkap hakikat wacana yang lahir daripada kesedaran budaya yang matang. Budaya yang mampu memahami dan merangkul kehadiran pihak lain melalui bahasa. Novel a tidak bergantung kepada deskripsi langsung, sebaliknya menampilkan penceritaan melalui teknik pendahuluan peristiwa yang masih berada dalam lingkungan yang lazim. Antara dapatan utama kajian ini ialah bahawa apabila kita membicarakan dimensi tersembunyi dunia novel Iraq, hal ini tidak bermakna kita sedang membina suatu disiplin yang asing atau menghidupkan nilai yang telah luput. Sebaliknya, usaha ini bertujuan menjelaskan dimensi pengetahuan rujukan serta menolak pandangan yang mengaburkan kesedaran budaya, yang cuba dikenakan oleh sesetengah pihak dalam pembentukan dan pengarahannya gagasan budaya Arab. Kajian ini turut memperlihatkan sebuah dunia yang indah dan sarat dengan kisah kegembiraan dan ketakutan, kesedihan dan kematian. Ditambah dengan beberapa gambaran masa hadapan yang

membentuk perbezaan dalam persekitaran yang berbeza, yang kewujudannya diselubungi rasa kehairanan yang berpotensi melahirkan kebahagiaan. Novel ini juga menanggapi konsep masa secara falsafah dengan kesedaran yang mendalam, membawa pembaca ke satu dimensi masa lain yang lahir daripada kesedihan yang mendominasi. Dari sudut ontologi, novel ini menjadikan realiti sebagai suatu peristiwa rakyat yang bersifat ganjil, lalu memberikan kuasa simbolik kepada ikon sebagai rujukan bahasa yang menyelami gambaran identiti diri, jauh daripada penerimaan langsung khalayaknya.

**Kata kunci:** bahasa, monolog, suara dalaman, penanda terfokus.

## مقدمة

رواية فوق جسر الجمهورية لشهد الراوي حكاية أجيال قد تختلف نشأة وتفكيراً، إلا أنها تتلبس أيديولوجيات تظهر تفوق الأقلية الثقافية، وهي تسعى إلى تبني هذا الوعي في غراس شخصية اختلافية لا تؤمن بالممكن فقط، بل تتفوق عليه في واقعة جمالية ترتسم عبر حكايات متداخلة لعوالم غريبة، حاولت الكاتبة تلمس خيوطها عن بعد، فالرواية كما ألمحنا سابقاً لا تؤسس لنوع خاص من الحكيم المعتاد، إنما هي تفاعل لغوي يجعل السرد يكاد يتكلم، وعبر تحليلات يجعلك تصدق أن ما تراه بعينك أو ما تسمع به من أحدهم واقع في أحداث الرواية، فهي رواية تفاعلية تشرك الكاتب، والمتلقي في تبغير سردي ينطق حباً ذاتياً في القديم، وروحاً لمتعة تتوزع لوحات ومشاهد الجديد.

لا يغيب عن بالنا، إن مشكلة البحث تكمن في أنه يحاول أن ينهض بأعباء خطابات كبرى، تصور لمرحلة تاريخية مهمة من حياة شعب معين، عليه أن يدرك أن ثمة أهدافاً يستدعي تحقيقها توليف السرد على نحو يظهر فيه قيمة الحدث الأكبر الذي روح له الراوي في رسالته، وهو ما حدث في هذه الرواية فعلاً؛ أي أن مشكلة البحث قرائية تتمثل في المزاجية بين الوعي الشعبي لاستعمال اللغة، والتحليق عالياً إلى حيث القمة في الإدراك والتعبير الخطابي؛ من حيث كيفية قراءة الحدث الروائي، وتوجيهه، ولا سيما إن الرواة متحركون في أماكن وأزمنة قد تبدو متداخلة من الوهلة الأولى، إلا أنها مختلفة تمنحك الانبهار بوقائع تشكلها، ومن ثم البناء عليها؛ لأن الأشكال المعقدة من الحكيم -ومنها الروايات- فتوقفنا على علاقات متشابكة وشديدة التعقيد؛ بحيث تتقاطع الوظائف وتتبادل وفق خطاطات تكاد تكون نهائية، حصرت وعي المؤلف في أهداف تعبوية، وهي التعبير الدقيق عما يجري من أحداث، الرواية قيمة حضارية احتفل بها شعب معين، واختزلها عبر ذلك في وعي جمعي، يستوعب الحادثة الروائية ويطورها.<sup>1</sup>

إن رواية فوق جسر الجمهورية لشهد الراوي تضع نصب عينيك أهدافاً إنسانية كبرى، عبر اعتماد الواقعة رابطة اجتماعية، تلغي الزمان والمكان لتعتمل الرؤية بارزة في خضم تقاذف أبجديات أيديولوجية ومعرفية تحاول أن تؤطر إمكانات الانطلاق إلى بؤرة الحدث الأولى التي تطرح الأهداف الإنسانية الكبرى (الأب والأم والأخت)، وتشابكاتها الفعلية مهاداً ينطلق منه الحدث، ليؤسس الهدف الأول والأخير لبنيتها الدلالية.

## أولاً: الحالة المثلى

كثيرة هموم الروائيين وقليلة جداً مديات افتراقهم عن هذه الهموم؛ لكنك أن تجد رواية تخلص كل همها في علاقة أزلية وجدلية تنحصر في تلك الحالة المثلى حالة الفناء الأدبية، يطرح عليك الأمان كلما شعرت بالخوف، ويدلك إلى الاطمئنان كلما نحشتك الوحشة.

أقول إن الثيمة الظاهرة في هذه الرواية تدور حولها وعليها قيمة علياً تجسد الحنان والعطف والعناية؛ ما اقصد أن (الأم) بوصفها أمّاً تبرز حالة إنسانية سامية، كانت حاضرة في أعمال أدبية كثيرة، إلا أنّها بدت في هذه الرواية أيقونة لسيرة (أم) عراقية تناوشتها سنون الحرب والسلم؛ أنثى شفيفة تبرز الحب سمة علياً، وتطرح الحرب معادلاً موضوعياً لوطن مستباح. إنّها أم شهيدة صنعت تجاوبف بعيدة من العلاقة الجميلة الظاهرة بين أنثى وأنثى أخرى، وفي اللحظة الأولى لصيرورة الخطاب قد يبدو رثاء عادياً ولكنك كلما أمعنت النظر في تشكيلات اللغة، وإمكانات الأداء ووفرات العاطفة، وتحدد أفاق الوصف، واستعرت أدوات التحليل منهجاً ستلمح أنك إزاء عمل جبار؛ لأن ما ستقرأه لاحقاً ليس سوى نوح مستوفر ومناجاة ملائكية تستحضر كلّ الجدييات الطاهرة، ومناجاة إنسان يستعجل الساعة كي يلتقي من يحب، وإنّما رواية عالم يحتضر كي يقدم الجميل عنواناً، يدفع المأساة كي تتشكل ألواناً من الفرح، وإنّما حياة شفافة لحزن أنيق وكبير، لا يليق إلا بإنسان هذا الزمن.

### ثانياً: نماذج للحكي

لدى الحاكي العربي نماذج لحكي مختلف<sup>٢</sup>؛ لأنه الخطاب الذي يتوزع فكره قار يستمد ديمومته من عمق موغل في التحدي وإشهار الصورة التي تعتمل في وجدانه تصورات قائمة قلماً تدع مجالاً للشك عن ماضٍ مشرعن يتوغل في تاريخ يغلف نفسه بقدسية مستباحة: (لم تقل لي إنه غرق أو مات أو اختنق. قالت: إنه لم يخرج من النهر ثانية؛ لكنه في كل سنة، وفي اليوم الذي غاب فيه، كان يطرق باب بيتهم عند منتصف الليل. الجميع كان يسمع صوته من وراء الباب ما أن يفتح له حتى يختفي).<sup>٣</sup>

والرواية إذ هي تحنفل بشخصيتها، تحاول جاهدة الابتعاد عن أعمال سيكولوجيتها الخاصة تلك السيكولوجية التي تتصور أن الوطن؛ أي وطن هو مجرد بقعة بديلة لفكرة الأرض المستباحة إن كانت الرؤيا نفسية خالصة، إلا أنّها قد تجد لها أتباعاً آخرين يرسخون لأيديولوجيتها في كل الأزمنة التي كانت تصادر المعقول، وتروج في المجهول لأوهام مؤجلة: (وفي هذا الظلام الدامس أغادر مع أهلي في رحلة بعيدة إلى بلد مجاور، لا نعرف كم ستطول منذ مساء البارحة، رتبت غرفتي وكتبت أكثر من صفحة أو صفحتين في دفتر ذكرياتي).<sup>٤</sup>

تتكشف الرواية بحسب مرجعيات عراقية شعبية تاريخية كانت تتوزع بيئة غالباً ما تلوذ بالصمت كيما يكون الصوت الداخلي أكثر إذعائاً للسلطة، في الوقت نفسه أكثر إشهاراً لإحساسه على إمكانات التخفي المتمناة: (في الأيام التي سبقت هاتين الدابنتين وهو نفسه اليوم الذي سيعرف فيما بعد بيوم (دخول بغداد) صادف أنني كنت في (البيت الكبير) جئت قبل بداية القصف الجوي وبقيت فيه).<sup>٥</sup>

رواية فوق جسر الجمهورية تعبير عن إبداعات التكون الجميل للأم التي تشرعن للواقع أسطورة حب لا تنتهي؛ لأنّها تحفز الذاكرة المعرفية على الالتداذ بشتى أنواع الحزن الموجه، وتمد الباطن العاقل بجنون الحنين والولادة:

(بعد مرور أشهر لم يغادرني الوهم من أنها ستفتح الباب في يوم ما تدخل المطبخ وتبدأ قرقعة القدور من جديد تتصاعد روائح الطعام الشهية وتملاً هذا المكان الصغير).<sup>٦</sup>

ولاشك أن ما دفع الرواية لتعتلي قمة الاحتراف الفني؛ هو صوغ المؤلف لأمطاط تشكلها المعرفي؛ من حيث الخطاب المبتدع والمؤثر واللغة الموحية؛ إذ بدا البناء التركيبي والتشكيل الاستعاري مبهجاً، على الرغم من أنه يأتي موجعاً؛ لكنه قادر على أن يريك مخرجات إنتاج الدلالة شفيفة، فهي تعبر بصدق عن إحساس الحزن الطاغي في كل تمفصلات الرواية، وقد تأتي تلك التشكيلات اللغوية كلها بطريقة سهلة ومرنة تستطيع أن تستوعب عناصر القصة دون ترهل أو زيادة أو نقصان.

### ثالثاً: غياب اللغة

رواية شهد الراوي (فوق جسر الجمهورية) موحية إلى درجة كبيرة في استعمالاتها لدالات مركزة تذهب بك بعيد ثم تعود؛ لتستوعب إمكانات الإنجاز. إنها لغة غارقة في توصيف عالم تجمع بين قدرة عجيبة على الإظهار والتخفي في آن واحد: (خرجت ذلك المساء من عيادة الدكتور شفاء الناصري بعد أن أخبرني بأني حامل. تمشيت لوحدي في المنصور كان الوقت مساء ولم يكن من عادتي أن أكون وحدي في مثل هذا الوقت؛ لكنني في الحقيقة لم أكن وحدي، كنت انت معي تنامين في أحشائي كبذرة لصديقة جديدة تنمو ببطء).<sup>٧</sup>

فالتزواج الغريب بين أشكال التمثل اللغوي أعطى النص قابلية عجيبة على المناورة بين التجلي والتخفي؛ حيث أسهم ذلك في تقابل إمكانات اسم الإشارة وتجزؤها مع دلالة الظرف (مساء)؛<sup>٨</sup> ما أعطى النص إمكانية الإظهار على شكل واضح، ثم تأتي دلالة الجملة الفعلية<sup>٩</sup> بمستويات أدائها في متواليته: "لم أكن وحدي"، مستلهمة لإبعاد العرف النفسي الكامن في زمن ليس بعيد، وذات قريبة ظاهرة في الوقت نفسه بعيدة كل البعد: كنت أنت معي تنامين في أحشائي.

ليست هي اللغة التي نعرفها، إنها لغة تحرك إلى خيوط الفعل الدرامي حتى تقترب من رموزه المفككة؛ لكنك سرعان ما تجد نفسك بعيداً منهمكاً في فهم الداخل الشائك: (غرقت في نومي ورأيتها تسرح شعرها تحت شجرة عملاقة وإلى جانبها نهر يعكس لون شالها الكحلي وهو يتموج على سطح الماء كنت أشم رائحة ثوبها وهو يبلل وجهي).<sup>١٠</sup>

حيث جاءت المفاتيح الدلالية لتوحي بلغة تمتد إلى اصقاع بعيدة من التمثل والتمكن. فقد جمعت المتواليته اللسانية بين ضديات مفككة؛ لتعطي التشكيل الدلالي المطلوب "غرقت في نومي"

"تحت شجرة عملاقة"

"إلى جانبها نهر يعكس لون شالها الكحلي"

لنتتهي إلى تركيب نحوي يبرز مجالاً كبيراً للمجاز الصافي؛ ما يعطي السياق حركة مستجابة ومتقبلة:

"كنت أشم رائحة ثوبها + وهو يبلى وجهي"

ثمة موارد أو لنقل مؤامرة في استفاد قوة الجملة بين الداخل والخارج في تجاذبهما معا أو ابتعادها نحو المعنى: (هل ما زلت تحبين الهندسة وتكرهين أن تكوني مهندسة أنا أحبك، وأحب أختك التي سوف تقولين لها إنك حلمت بماما لا يا عزيزتي انت لم تحلمي).<sup>١١</sup>

استهلالاً جاءت الجملة بصيغة الاستخبار أو الاستفهام<sup>١٢</sup> عن دالتين مقتربتين متباعدين في الوقت نفسه: "هل ما زلت تحبين الهندسة | تكرهين أن تكوني مهندسة".

"أنا أحبك | أحب أختك"

"حلمت بماما | انت لم تحلمي"

المتواليات اللسانية هنا جاذبة لفعل الإثارة بدلالة التظافر بين إمكانات التحول المفترضة في بنى الأفعال المترابطة الداخلة، إلى التنوع المقصود به تشظي الدلالة المركزية إلى دلالات هامشية<sup>١٣</sup> مترابطة حتى يأتي الاندماج الأسلوبى بين النفي والنداء؛<sup>١٤</sup> ليسبغ دلالة الحضور على مجمل سياق المتوالية، مع ثيمة التمكين الظاهرة في صورة التوكيد بالضمير الظاهر (أنت): "لا يا عزيزتي أنت لم تحلمي".

ولعل ذلك مرده صدق الإحساس بتجربة لغوية أو الخوض فيها على نحو متوالية متداخلة تركيبياً، ولكنها جامعة للتدليل على عالم سياقي يتمثل الرمز صادقاً في انكشاف دلالات التركيب:

(- كانت جدتي تتحدث عن قصص مشابهة تتحدث عن حيوانات تحكي مع الناس وعن موتى يعودون من موتهم).<sup>١٥</sup>

وقد جاء الرمز (جدتي) ليعبر بصدق عن اكتناز لوعي تراثي مفعل بقوة في التشبث بمداليل أنطولوجيا كانت وما زالت فاعلة في الوعي الجمعي العراقي:<sup>١٦</sup>

"حيوانات تحكي مع الناس | وعن موتى يعودون من موتهم"؛ حيث زادت الكاتبة على سياق المعنى بؤرة دلالية أكثر تحديثاً لفكرة الاسطورة بدت واضحة في اسباغ النطق على الحيوانات، ومن ثم قدرتها على الاندماج مع مجتمع الناس، وهي سابقة تسجل أوليتها، ولا سيما على مستوى القص المعاصر، وكل هذا عبر متداخليات تستدعي العقل للتحكم حتى بسكنات الحيوان وحركاته هذا أولاً؛ أما ثانياً فإعادة الموتى للحياة، وهذا فعل إنساني قاصر لا يستوعبه عقل واعى؛ لذلك فالرواية أشاعت مجالاً كبيراً للخيال كي يصنع معجزته الإنسانية، ففي تخيل عميق يتفاعل مع الحدث، ويظهره واسعاً مترامياً الاطراف؛ كي يشعرك بأنك تعيش حالة عظيمة لا تتوفر في كل زمان ومكان.

وإذا كانت الحرب مقتل هذه الرواية<sup>١٧</sup> إلا أن الرواية قد تغلبت على المباشرة المفككة والسطحي من واقع الموت، لتنتقلنا إلى زخم عالم أريحي يسعى إلى اكتشاف حياة باذخة بالأمل الجميل،<sup>١٨</sup> سخرت الرواية إمكانات هائلة للوصول إلى لحظة الاكتشاف تلك: (مرت أربعة أشهر حين عرفت أنني حامل بينت وليس ولدًا، كان جهاز

السونار جديداً رأيتك، وأنت تتكورين كتلة بلا شكل يحيط بها ظلام الصور المشوشة، قلت لنفسني تسعين الف مرة هذه ابنتي، هذه ابنتي... هذه ابنتي).<sup>١٩</sup>

هذا الوعي يشمل الجميع، ويفرح من جرائها الكل، أمل في ظل فداحة يستدعي تفاعلاً عميقاً يزيح عن كاهل المتلقي رتابة الإحساس، بل يجره إلى رؤيا ملحمية خاصة بالحزن الفريد الذي يهش القلب: "عرفت أنني حامل بينت وليس بولد".

"رأيتك وانت تتكورين كتلة بلا شكل".

"قلت لنفسني تسعين الف مرة هذه ابنتي... هذه ابنتي... هذه ابنتي"

قبل استفحال الصورة واستقرار الواقعة (عرفت أنني حامل).

إنها يقونة إحساس لانتشاء ترشح عائلة عراقية جميلة: "بينت وليس ولد"

يجمع التركيب كثير من الود بدلالة توكيد المضمير بالظاهر،<sup>٢٠</sup> ولع متفام وعميق يكتنز قلب الأم الحزينة:

"رأيتك وأنت تتكورين كتلة بلا شكل"

وهم يقرؤون الحقيقة ويكتبونها واقعاً معاشاً لذيذاً لم يكتب له الاستمرار، إلا بدلالة الخطاب في ضمير المخاطب (انت)،<sup>٢١</sup> فاستبد الفرحة بعد ما غدر الزمان، فأنحازت السعادة حزناً وحرماً وبكاء مريراً؛ لذلك جاءت الاستعارة الرقمية في متواليه تركيبية غريبة، لا نعرف سر التشبث بأهمية هذا الرقم في التعبير عن وجد فاعليته: "قلت لنفسني تسعين الف مرة"

ومن ثم تصير الواقعة اللغوية التي جاءت في متواليه كلية تامة صنعها المبتدأ والخبر متضافرين في سياق واحد<sup>٢٢</sup> (هذه ابنتي) هذا النسق شكل خطاباً جديلاً، يصنع لأول مرة سعادة مليئاً بالبهجة احتفال الغريزة؛ بتتبع امنية بات تحقيقها واقعاً: "هذه ابنتي... هذه ابنتي... هذه ابنتي"

إنها الأم التي تتشكل فيها عوالم الحنان والحب كلها، ليست غريزة فقط بل إحساس يدركه المتلقين كلهم. إنه خطاب أزلي يمت إلى العقل بصلة، ولكنه لا ينسى القلب في انجيازه وتشبته بلغة يكمن مدلولاتها في نسيج مستفحل يجمع بين إمكانات اللفظ والجمله والسياق كي تمارس الكاتبة معهم جميعاً واقعة لغوية يستصعب فهمها أو صنعها في رواية أخرى.

#### رابعاً: تفصلات الخطاب

١. الزمن: لا شك أن للزمن دوره البارز في تفهم أبعاد العمل الروائي، بل هو المصور لإمكانات حركة الفعل وديمومتها بغية تفعيل الماضي، وإثارة الحاضر، فالزمن في رواية **فوق جسر الجمهورية** ليس زماناً فلكياً، إنه زمن لغوي<sup>٢٣</sup> يجمع بين إمكانات لغوية أو حتى نحوية شتى كي يصنع رؤيا لغوية متفامة في التركيب

أو لتقل إنها متداعية ولكنها موحية: (تخيلتها متعبة في سنوات الحصار تجلس خلف ماكينة الخياطة كأنها ملكة آشورية لا تقبل الهزيمة).<sup>٢٤</sup>

ولا يغيب عن بالنا أن هناك ثمة قرائن لغوية<sup>٢٥</sup> أو لنقل قرائية تبدى للمتلقي منذ اللحظة الأولى على شكل سلسلة من التراكمات الذهنية البعيدة: (لم تقل لي إنه غرق أو مات أو اختنق. قالت: إنه لم يخرج من النهر ثانية، لكنه في كل سنة وفي اليوم الذي غاب فيه كان يطرق باب بيتهم عند منتصف الليل الجميع كان يسمع صوته من وراء الباب ما أن يفتح له حتى يختفي).<sup>٢٦</sup>

فهي لغة تستعين كثيراً برموز الماضي البعيد، بعض الخرافات الموحية التي تدلك بوضوح على مكانم التعبير إنها في أبسط تعريفاتها لغة مراوغة تلعب على الإفادة من القديم في التعبير عن الحديث.

**٢. الواقعة:** لاشك أن رواية **فوق جسر الجمهورية** هي بؤرة لاستيلاء نموذج لغة إنساني، تملك وعياً راسخاً بإمكانات الحدث وتطور بناءاته، يصنع كل ذلك سياق يتبلور في البناء على حركة اللفظة الموحية، ويرتسم في صناعة المركب السلس؛ لكنه في الوقت نفسه يسخر إمكانات بعيدة المدى للذاكرة في الكشف عن محتوى زاخر بالموت والحرب: (في بيت جدي والذي نسميه البيت الكبير نجلس على الأرض ونترقب تطورات الحرب. ظهرت دبابتان أمريكيتان فوق جسر الجمهورية، وهما أول دابتين تدخلان بغداد في ٩ نيسان ٢٠٠٣).<sup>٢٧</sup>

والغربة القاتلة جاءت لتكون وجهاً جميلاً ناصعاً لقباحة فعل الحرب وأدواته ورموزه<sup>٢٨</sup> ولعل الكاتبة كانت تدرك أن صياغة تراكمات فاعلة على ترسيم أبعاد هذه الواقعة أعني الحرب ليس من السهولة بمكان لذلك لجأت إلى المجازات والخيالات واللغة البعيدة في ذاكرة مهترئة يمكن أن تدعم الحاضر اللغوي: (وفي هذا الظلام الدامس أغادر مع أهلي في رحلة بعيدة إلى بلد مجاور لا نعرف كم ستطول منذ مساء البارحة رتبت غرفتي وكتبت أكثر من صفحة أو صفحتين في دفتر ذكرياتي).<sup>٢٩</sup>

وعبر متواليات تراثية ما زالت نشطة ومرجعيات دلالية تأتي متوافقة مع الجانب الخفي لرؤية الموت، وهي رؤية أرادت الكاتبة إبرازها بشكل واضح؛ لأنها تدرك أنّ ثمة جمالية مدركة يمكن أن تحس في واقعة الحرب والموت: (كانت جدتي تتحدث عن قصص مشابهة تتحدث عن حيوانات تحكي مع الناس وعن موتى يعودون من موتهم).<sup>٣٠</sup> ما نعنيه أدوات تلك الحرب من البشر الطيبين الموغلين في الإنسانية واللطافة.

**٣. البيئة:** لعل ما يمكن أن يثار هنا أنّ البيئة تفعل فعلها المؤثر في توجيه دلالة الألفاظ، وصياغة التعابير الدالة بعمق عن محنة الوجود والتلاشي، فالبيت والنهر والجسر والحقيبة السوداء دالات فاعلة: (حقيبتها اليدوية السوداء عند المدخل الجميع يتجنب الوقوف عندها حقيقة من حقائق الحياة المتصلة بالموت جسر ينتمي إلى الواقع ولكنه يعبر بنا إلى العالم المجهول).<sup>٣١</sup>

والبيت والجامعة والشوارع الضيقة، حتى الكلية والناس الغرباء في البيئة المجترحة أيقونات رمزية، تظهر بشاعة التناقض بين وجهين، وجه فيه شعور بالحزن الذي ألفناه يتصور بالخوف الدائم، ووجه آخر يروج الخوف

من الموت المطروح في الطرقات، ولكنها على الأقل لا تشعر بالغبرة إزاءها: (غرقت في نومي ورأيتها تسرح شعرها تحت شجرة عملاقة وإلى جانبها نهر يعكس لون شالها الكحلي وهو يتموج على سطح الماء كنت أشم رائحة ثوبها وهو يبيلل وجهي).<sup>٢٢</sup>

وعلى النقيض من ذلك، بيئة أخرى تشعرك بالضيق والتلاشي والفقدان على الرغم من الجانب الخلاب فيه، وهكذا وظفت رواية فوق جسر الجمهورية الخطاب للتعبير عن لغة النقيضين، بما يمكن أن يخدم الصورة الدلالية أو يطورها: (أخرج من عالمي وأدخل عالماً جديداً من الفراغ اللانهائي تحوم حول عيني دوائر صفراء تتسع أكبر من قرص الشمس عند الغروب واصرخ: أريد أمي).<sup>٢٣</sup>

٤. الأم: ليس ببعيد الادعاء بأن رواية **فوق جسر الجمهورية** من أكثر الروايات العربية إلاما واهتماما في إبراز الدلالات النفسية والحسية للأم وهي التي صورت تداعيات الموت، وتجنبت تخبط فعل القص في تلمس خيط البناء اللغوي لهذه الثيمة المؤثرة، ولعلنا نستطيع القول إن هذه الرواية بنيت على ثيمة الأم بكل انتقالاتها الحديثة والسردية: (ترأت لي امي تجلس على حافة السرير، وتبتسم كنت شبه نائمة عندما تحدثت معها من دون لغة يحدث كثير أو منذ موتها أن نتفاهم من دون كلمات).<sup>٢٤</sup>

وقد يكون من الصعب جداً على الراوي تلمص الأمومة رمزاً لكل شيء جميل، ولا سيما أن الأم هنا قد أدخلت الرواية في مخاضات عجيبة، وبناءات سردية قد تكون متهالكة أحياناً، إلا أنها كانت الأساس في توزيع فعل السرد على تقانات الرواية كلها: (خرجت ذلك المساء من عيادة الدكتور شفاء الناصري بعد أن أخبرني بأنني حامل. تمشيت لوحدي في المنصور كان الوقت مساء، ولم يكن من عادتي أن أكون وحدي في مثل هذا الوقت؛ لكنني في الحقيقة لم أكن وحدي كنت أنت معي تنامين في أحشائي كبذرة لصديقة جديدة تنمو ببطء).<sup>٢٥</sup>

وإذا كان الرثاء فناً شعرياً معروفاً في تراثنا العربي قديماً وحديثاً، إلا أننا يمكن أن نجد هنا رثاء خاصاً بين أنثى وأنثى، وإذا كان هذا واقعاً في بعض أدبيات التراث الشعري الفاعل، إلا أننا وجدناه هنا في نظام سردي له حضوره الفكري وبنائه النفسي الخاص.

من هنا كان رثاء الأم في السرد بحاجة إلى أداء أسلوبية خاص، قادر على تجاوز مخرجات البناء في الرثاء الشعري؛ لأنه بناء يصور حنان الأم، وحزن الأم، وبكاء الأم حكايا أسطورية، وكذلك يظهر القص في الرواية موت الأم حزناً متراكباً في سلسلة سردية مبنية بدكاء يتوجه خطابها إلى التعبير عن إحالات داخلية وخارجية نعني قبل موتها وبعد موتها: (بعد مرور أشهر لم يغادرنى الوهم من أنها ستفتح الباب في يوم ما تدخل المطبخ وتبدأ فرقة القدور من جديد تتصاعد روائح الطعام الشهية وتملاً هذا المكان الصغير).<sup>٢٦</sup> وهذه لا يمكن أن تتشكل إلا في لغة خاصة وفاعلة كانت الكاتبة من تحملت أعباء تمثلها، وتشكلها على نحو جميل.

٥. الأب: حرصت الروائية على الاهتمام بالجانب الآخر لصورة الأب جانب قد ينزوي فيه الحدث إلى التعبير عن سلبية واضحة، فيها ميل كبير إلى تمثل الأنانية على أحسن وجهها في بعض حالات الإحساس، على الرغم من إدراكها اليقيني بأن الصورتين قد لا يجمعهما جامع إنساني أو حتى فعلي، فالإدراك بقيم الوجود والضرورة بين الأم والأب مختلف: (في نهاية كل اسبوع يقود أبي سيارتنا البيضاء من نوع اولدزموبيل وتجلس امي إلى جانبه وأنا وأختي في المقاعد الخلفية نعبث بالنهر ببطء متعمد نفتح النوافذ لنتنفس هواء دجلة).<sup>٣٧</sup>

ولكنها لم تستطع أن تعطي الأب حقه في التمتع بقدر من الشعور في ممارسة العطف أو الامتثال له في المعاملة اليومية، ولا سيما في ظل تعقب الإظهار والانتشار الذي يستدعي وجوده بعد فقدان الام. كان الاب أو تشكل التوازي الخاص به أو سرعة تصرفه في الانقياد مشخصاً في الروائية، على اعتبار أنه عتبة لفعل درامي غير متوازن، أحياناً يستشعره القارئ طارئاً عبر طروحات اللغة القارة لديها: (اشترى أبي لنفسه سريراً لشخص واحد ودولاب جديد لملابسه وأحذيته بقي أنيقاً حتى في هذه الأيام الصعبة لم تمر سوى أشهر إضافية حين عرضت عليه وظيفة في جامعة العلوم والتكنولوجيا استاذاً لمادة الفيزياء).<sup>٣٨</sup>

في توصيف الكاتبة لهذه الشخصية، ومن ثم اللغة التي سخرت لتبني سمات الهدوء والحرص والهيبية وأحياناً البراءة كانت تفترض تعاملاً من نوع آخر في التكيف، وبجراً غير معتادة في استباق الحدث وتقبله: (يخلق لحيته ويرتدي قمصانه البيضاء وربطة العنق ويرش العطور حول رقبته شيئاً فشيئاً اندمج في حياته العملية).<sup>٣٩</sup> إذن في الحالة هذه لا بأس من صدور بعض الأفعال التي يمكن أن تندرج تحت فعل النسيان أو محاولة ذلك في بعض التوجهات الشخصية، فالسعي إلى بناء عائلة جديدة أو تصور رعايتها، ومن ثم إقامة أطر علاقات على نحو اجتماعي مستدام، قد يبدو متطلباً واقعياً: (بعد وصولنا بدقائق وقف أبي يتلو سورا من القرآن شعرت برغبة عميقة في مغادرة المكان بالابتعاد عن هذا الجو الخانق لم تخفني رهبة الموت اختنقت بالحياة حول قبرها).<sup>٤٠</sup> وهو ما عبرت عنه الكاتبة بشكل صريح وهو ما بدأ واضحاً في علامات الوصف السردي لشخصية الأب الذي بدأ يتجاوز الحاضر ليصل إلى اتزان يفرضه إحساسه الدائم بالفقد.

٦. الأخت: لم تستطع الكاتبة في التوصيف السردي أن تستوعب تصرفات شخصية الأخت أو لنقل أنها لم تكن مدركة لآفاق تشكلها النفسي: (أنهت أختي سارة الدراسة الابتدائية وجاءت معنا إلى ثانوية العقيدة، أختي شخصية حادة المزاج لم تغير مقعدها في الباص المدرسي منذ أول يوم إلى آخر يوم ليس لديها غير صديقة واحدة).<sup>٤١</sup>

ولعل ذلك كان راجعاً إلى تصوير الحدث على أنه خوف من تشكلات مراحل النمو النفسي، وبصورة أكثر وضوحاً تداعيات النمو الحسي، وربما من تداعيات فقدان الذي أحال الكون في نظرها إلى كابوس لا يدعها تهنأ بلحظة من لحظات وجودها، تذكاري يحيل شعور الأخت الكبرى إلى عناية من نوع خاص، سببه فقدان الأم، وقد يلغي هذا الشعور حرص شديد من الأب على متابعة مراحل التشكل والتكون، ولا سيما

الحسية في شخصية الأخت الصغرة التي غالباً ما كانت تحظى في وعينا الاجتماعي، وفي مرجعيات تراثنا الفاعل بالعناية والاهتمام أكثر من غيرها: (تقضي أختي وقتها وهي تتألم بصمت تستيقظ كل صباح وهي متأكدة أن أمها لم تعد معنا كثيراً ما نسمع صوتاً ينطلق من كوابيسها نزع إليها أنا وأبي ونبقى إلى جانب سريرها حتى تعود إلى النوم ثانية).<sup>٤٢</sup>

الاهتمام قد يتحول إلى خوف متعدد الأسباب؛ أولها حرص يصل إلى المبالغة في العناية، وثانيها إحساس الحب الذي يجمع بين الأختين؛ حيث مثلته الكاتبة في مخرجات سردية فيها كثير من الحيوية، تعبر أحياناً مرحلة التصوير العياني، وثالثها تراكم اختلاف في الرؤية وفي الوعي، وهو ما يولد غالباً عجزاً من نوع خاص مارسته الأخت الصغرى واضطلعت به: (كنت اخاف على أختي أقول لها صباح الخير تفتح فمها لتقول شيئاً مبهماً ثم تنطلق بنوبة من البكاء)؛<sup>٤٣</sup> لذلك كان التعبير عن هذا الخطاب سلبياً على مستوى السرد، وهو ما حفز امكانات الخطاب على الشروع في تفسير معاناة الأخت الصغرى، والاندماج مع واقع علاقة يومية ينبغي أن تكون طبيعية، لا سيما بعد فقدان الحب المتمثل بالأم.

إن استحضار مراحل التعب الأولى التي مرت بها الأم كانت ضرورية لإسباغ شعور إنساني جميل يصور أولاً مدى التضحية والإيثار الذي كان يولدهما فعل الأم، وهو ما يزيد الصورة ألماً ولوعة: (تخيلتها متعبة في سنوات الحصار تجلس خلف ماكينة الخياطة كأنها ملكة آشورية لا تقبل الهزيمة)،<sup>٤٤</sup> وثانياً كانت تدرك أن الأحداث ليس بالضرورة أن تتوافق دائماً، فالحرب قد تجر إلى موت محتمل إذا الخروج لم يكن عن إرادة، إنما هو من خوف واقع استدعى هجرة سلطت أجواؤها بقوة على أجواء الترف الذي كانت تعيشه العائلة في بغداد: (في بيت جدي والذي نسميه البيت الكبير نجلس على الأرض ونتقرب تطورات الحرب. ظهرت دبابتان أمريكيتان فوق جسر الجمهورية، وهما أول دبابتين تدخلان بغداد في ٩ نيسان ٢٠٠٣).<sup>٤٥</sup>

لذلك لم تتوافق الأخت الصغرى مع ما حصل لاحقاً، وهذا مرده قد يكون مزاجاً نفسياً حاداً، يترسب في قعر فكرها الحالم بطفولة رائعة؛ ما كتب لها أن ترى النور في بلاد الغربية: (ترفع أختي جسدها، وتغطي زجاج النافذة تمنعني من رؤية الأضواء العاكسة على سطح الماء، ادير وجهي نحو الجهة الأخرى؛ حيث لا شيء سوى حركة الضوء فوق الأمواج الطفيفة).<sup>٤٦</sup>

لأن الحاكم في الرحيل كما نجده في الرواية تشظيات لخطاب سوي، يقتحم أجواء القصة، وحين وارد يكتسح كل أرجاء المكان، وموت يتجحف على الأبواب، وصواريخ تتناكث على السيارات والشوارع، مع هذا لا يمكن أن يجد أي إنسان في قلبه مكاناً للحو إلا من غد آت، لأنه اعتياد من نوع خاص: (لم يعد القصف الأمريكي المتواصل يربح أحداً الجميع تعودوا على مثل هذه الظروف. الناس لا يخشون الصواريخ التي كانت هذه المرة موجهة - كما يقولون- نحو أهداف محددة. الجميع كان يخشى نتيجة الحرب).<sup>٤٧</sup>

٧. **الغريب القريب:** شخصية فاعلة في خطاب الرواية، وله تأثير واضح في توجيه بعض أحداث الرواية؛ ولكن غالباً ما كان يظهر فعله متوارياً، إلا إذا استدعى ظهوره شيئاً مصيرياً يحتم وجوده وبقاؤه في خطاب الرواية: (ليس لنا أقارب أو أصدقاء في هذا البلد سوى أحد معارف أبي، وهو رجل هزيل البنية، وغريب الأطوار، جاء إلى هذا البلد قبل سنوات، وكان هو من ساعدنا في العثور على هذا البيت الذي انتقلنا إليه حالما اتصل به أبي حضر على الفور، لا نتوقع أحد غيره هنا أو من معارفنا في بغداد سيأتي إلينا فيما لو أبلغناه الخبر).<sup>٤٨</sup>

فالغريب يكمل تحديث التشكل النفسي لشخصيات الرواية؛ لكن تبقى اللغة التي كلفت بإظهار شخصية الغريب؛ لغة ذات ميول ونزعات خاصة فيها شيء كبير من الاستلاب، وترشحه الكاتبة؛ لأنّ يكون قائداً غير مرغوب فيه: (في عطلة نهاية الاسبوع وعند العشاء قال أبي: هل ترغبان بزيارة قبر امكما؟

- قالت سارة: هل سيأتي قريبك النحيف معنا؟

- لا داعي لحضوره لقد اتعبنا بما يكفي).<sup>٤٩</sup>

لكن في فعل الرواية قد يصل أحياناً إلى أعتاب البطولة في بعض انجازاته، ولا يبدو ذلك غريباً بعد اعتياد العائلة عليه، ولا سيما الأب: (بعد أيام تذكر أبي واشترى لي طاولة صغيرة حملها إلى الباب الرجل النحيف الذي ذهب معنا إلى المقبرة تركها عند باب غرفتي وهو يقول لي: حقيقة هذه لك.

- اين تريدن أن أضعها؟).<sup>٥٠</sup>

ظهرت تمثلات اللغة في توصيف شخصية الغريب جريئة بعض الشيء، ولا سيما في تألف بعض الجمل، واتساقها على نحو يظهر اغتراب قيم البطولة واضحة في سمات أفعاله.

### الخاتمة:

توصلت الدراسة إلى ما يأتي:

١. (فوق جسر الجمهورية) مغامرة روائية تغادر العادي من الزمان والمكان إنّها اقتصاص لعوالم جميلة جداً وشخصيات غائرة في الحزن العميق يمكن إجمالها على النحو الآتي:
٢. رواية فوق جسر الجمهورية أقل ما يقال فيها إنّها تستولد إحساساً درامياً يغتاله الوجدع كي تصنعه الذكرى.
٣. إنّها أمل بولادة جديدة يعم فيها الانسان سيلاً يستلب المودة بعد زحمة من الكراهية وبياب في الذاكرة يحرك إلى الخوف من كل شيء.
٤. الكاتبة لن تعتد صناعة عادية في تكميم السرد على نحو مترهل بل أعادت بنا إلى اوليات قابعة في حنايا لم تعد قادرة على انتاج الواقع على هذا النحو المستفز.
٥. رواية (فوق جسر الجمهورية) رواية تتقبل الزمان الفلسفي بوعي عميق كي يذهب بك إلى زمان آخر يولد من رحم الحزن الطاغى.

٦. رواية فوق جسر الجمهورية انطولوجيا لا فرادة فيها سوى أنّها تجعل الواقع واقعة شعبية غرائبية قد تنبض الماءً، لكنها تمنح سطوة الأيقونة مرجعية لغوية تتوغل في تصور الأنوات بعيدة عن متقبليها.

## هوامش البحث:

- ١ انظر: لحداني، حميد، بنية النص السردي من منظور النقد الأدبي، ط٢، (بيروت: المركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩١م)، ص٢٩.
- ٢ انظر: العبيدي، علي أحمد محمد، الحكاية الشعبية الموصلية: مقارنة بنوية دلالية، (رسالة دكتوراه في اللغة العربية، جامعة الموصل، ٢٠٠٣م)، ص١٣.
- ٣ الراوي، شهد، فوق جسر الجمهورية، ط٧، (لندن: دار الحكمة لندن، ٢٠٢٠م)، ص٢٧-٢٨.
- ٤ المرجع السابق، ص٣١.
- ٥ نفسه، ص٨.
- ٦ نفسه، ص١٨.
- ٧ الراوي، شهد، فوق جسر الجمهورية، ص٣٦.
- ٨ انظر: الغلاييني، مصطفى بن محمد سليم، جامع الدروس العربية، ط٢٨، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٣م)، ص٥٠.
- ٩ انظر: السامرائي، فاضل صالح، معاني النحو، ط١، (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر، ٢٠٠٠م)، ج١، ص١٨٥.
- ١٠ الراوي، شهد، فوق جسر الجمهورية، ص٢٧.
- ١١ انظر: نفسه.
- ١٢ انظر: ابن فارس، أحمد بن زكرياء القزويني الرازي، الصحاحي في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، ط١، (بيروت: محمد علي بيضون، ١٩٩١م)، ص١٣٤.
- ١٣ انظر: عمر، أحمد مختار، علم الدلالة، ط٥، (القاهرة: عالم الكتب للنشر والتوزيع والطباعة، ١٩٩٨م)، ص٣٦-٣٧.
- ١٤ انظر: عبد اللطيف، محمد حماسة، بناء الجملة العربية، (القاهرة: دار غريب، ٢٠٠٣م)، ص٢٨٠-٢٨١.
- ١٥ الراوي، شهد، رواية فوق جسر الجمهورية، ص٢٧.
- ١٦ العتيبي، سارة نجر ساير، "الرمزية وتحليلاتها في الشعر العربي الحديث"، مجلة الجامعة الاسلامية للبحوث الإنسانية، غزة، فلسطين، ع(٥)، ٢٠١٧م، ص١١٥.
- ١٧ انظر: صدر الدين، سمية نيك فر وأردشير صدر الدين و يگاني، مصطفى، "دراسة رواية "فوق جسر الجمهورية" لشهد الراوي في ضوء مفهوم الوصف لنورمان فيركلاف"، مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها، مجلة سمنان الإيرانية، إيران، ع(٤١)، ٢٠٢٥م، ص٥٨.
- ١٨ انظر: المرجع السابق، ص٥٧-٥٨.
- ١٩ الراوي، شهد، فوق جسر الجمهورية، ص٣٧.
- ٢٠ انظر: ابن يعيش الأسدي، أبو البقاء ابن أبي السرايا محمد بن علي موفق الدين (ت ٦٤٣هـ)، شرح المفصل للزخشي، ط١، قدم له: إميل بديع يعقوب، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠١م)، ج٢، ص٢٢٣.
- ٢١ انظر: ابن عقيل، عبد الله بن عبد الرحمن الهمداني المصري، شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، ط٢٠، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، (القاهرة: دار التراث، ١٩٨٠م)، ج١.
- ٢٢ انظر: حسن، عباس، النحو الوافي، ط٣، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٥م)، ص٤٤٢.
- ٢٣ انظر: حسان، تمام، اللغة العربية: معناها ومبناها، ط٥، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦م)، ص٢٤٢.
- ٢٤ الراوي، شهد، فوق جسر الجمهورية، ص١٨.

- ٢٥ انظر: الجرجاني، أبو بكر عبد القاهر، *دلائل الإعجاز في علم المعاني*، ط ٣، تحقيق: محمود محمد شاكر، (القاهرة، مطبعة المدني، ١٩٩١م)، ص ٤٤.
- ٢٦ الراوي، شهد، *فوق جسر الجمهورية*، ص ٢٧-٢٨.
- ٢٧ المرجع السابق، ص ٧.
- ٢٨ ناصر، غصون عزيز، "أشكال الاغتراب وتحليلاته في رواية (فوق جسر الجمهورية) لشهد الراوي"، *مجلة الفارابي للعلوم الإنسانية*، ع (٧)، ٢٠٢٤م، بغداد، العراق، ص 543.
- ٢٩ الراوي، شهد، *فوق جسر الجمهورية*، ص ٣١.
- ٣٠ المرجع السابق، ص ٢٧.
- ٣١ المرجع السابق نفسه، ص ١٨.
- ٣٢ نفسه، ص ٢٧.
- ٣٣ نفسه، ص ٥٨.
- ٣٤ نفسه، ص ٢٧.
- ٣٥ نفسه، ص ٣٦.
- ٣٦ نفسه، ص ١٨.
- ٣٧ نفسه، ص ٨.
- ٣٨ نفسه، ص ٢١.
- ٣٩ نفسه، ص ٢٢.
- ٤٠ نفسه، ص ٢٥.
- ٤١ نفسه، ص ١٠.
- ٤٢ نفسه، ص ١٨.
- ٤٣ نفسه، ص ٦١.
- ٤٤ نفسه، ص ١٨.
- ٤٥ نفسه، ص ٧.
- ٤٦ نفسه، ص ٨.
- ٤٧ نفسه، ص ٨-٩.
- ٤٨ نفسه، ص ١٥.
- ٤٩ نفسه، ص ٢٤.
- ٥٠ نفسه، ص ٣٢.

## References

## المصادر والمراجع

- Ibn Ya'īsh al-Asadī 'Abū al-Baqā' Muwaffaq al-Dīn Ibn Abī al-Sarāyā Muḥammad ibn 'Alī (d. 643 AH), *Sharḥ al-Mufaṣṣal* by al-Zamakhsharī, presented by Emile Badi' Ya'qūb, 1st ed., (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 1422 AH – 2001 CE).
- Al-Jurjānī, Abū Bakr 'Abd al-Qāhir ibn 'Abd al-Raḥmān al-Fārisī (d. 471 AH), *Dalā'il al-I'jāz fī 'Ilm al-Ma'ānī*, ed. Maḥmūd Muḥammad Shākīr, 3rd ed., (Cairo: Maṭba'at al-Madani, 1413 AH – 1992 CE).

Ibn Fāris, Aḥmad ibn Zakariyyā al-Qazwīnī al-Rāzī (d. 395 AH), *Al-Ṣāhibī fī Fiqh al-Lughā al-‘Arabiyya wa-Masā’ilihā wa-Sunan al-‘Arab fī Kalāmihā*, 1st ed., (Publisher: Muḥammad ‘Alī Bayḍūn, 1418 AH – 1997 CE).

‘Umar, Aḥmad Mukhtār, *‘Ilm al-Dalālah (Semantics)*, 5th ed., (Egypt: ‘Ālam al-Kutub li-l-Nashr wa-l-Tawzī‘ wa-l-Ṭibā‘a, 1998 CE).

Ḥassān, Tammām, *Al-Lughā al-‘Arabiyya: Ma‘nāhā wa-Mabnāhā*, 5th ed., (‘Ālam al-Kutub, 1427 AH – 2006 CE).

Al-Rāwī, Shahad, *Fawqa Jisr al-Jumhūriyya*, 1st ed., (London: Dār al-Ḥikma, 2020 CE).

Ḥasan, ‘Abbās, *Al-Naḥw al-Wāfī*, 3rd ed., (Dār al-Ma‘ārif, n.d.).

Ibn ‘Aqīl, ‘Abd Allāh ibn ‘Abd al-Raḥmān al-Hamadhānī al-Miṣrī (d. 769 AH), *Sharḥ Ibn ‘Aqīl ‘alā Alfīyyat Ibn Mālik*, ed. Muḥammad Muḥyī al-Dīn ‘Abd al-Ḥamīd, 20th ed., (Cairo: Dār al-Turāth, 1400 AH – 1980 CE).

Muṣṭafā Ṣubḥ, ‘Alī, *Fī al-Naqd al-Adabī*, (Open American University, 1980 CE).

Al-Sāmīrā’ī, Fāḍil Ṣāliḥ, *Ma‘ānī al-Naḥw*, 1st ed., (Jordan: Dār al-Fikr li-l-Ṭibā‘a wa-l-Nashr, 1420 AH – 2000 CE).

‘Abd al-Laṭīf, Muḥammad Ḥamāsa, *Binā’ al-Jumla al-‘Arabiyya*, (Cairo: Dār Gharīb, 2003 CE).

‘Abduh, Muḥammad Muṣṭafā, *Al-Balāgha al-‘Arabiyya*, (Cairo: Dār al-Fikr, n.d.).

Al-Ghalāyinī, Muṣṭafā ibn Muḥammad Salīm (d. 1364 AH), *Jāmi‘ al-Durūs al-‘Arabiyya*, 28th ed., (Beirut: al-Maktaba al-‘Aṣriyya, 1414 AH – 1993 CE).

Al-‘Utaybī, Sārah Najr Sāyir, “Al-Ramziyya wa-Tajalliyātuhā fī al-Shi‘r al-‘Arabī al-Ḥadīth,” *Ghaza Journal*, vol. 52, no. 5, (2017 CE).

Ṣadr al-Dīnī, Sumayya Nīkfar, Ardashīr Ṣadr al-Dīnī, and Muṣṭafā Yagānī, “Dirāsāt Riwayāt Fawqa Jisr al-Jumhūriyya li-Shahad al-Rāwī fī Ḍaw’ Mafhūm al-Waṣf li-Norman Fairclough,” *Journal of Arabic Language and Literature Studies*, no. 41, (2025 CE).

Nāṣir, Ghuṣūn ‘Azīz, “Ashkāl al-Ightirāb wa-Tajalliyātuh fī Riwayāt Fawqa Jisr al-Jumhūriyya li-Shahad al-Rāwī,” *Al-Fārābī Journal of Human Sciences*, no. 7, (2025 CE).

Al-‘Ubaydī, ‘Alī Aḥmad Muḥammad, *Al-Ḥikāya al-Sha‘biyya al-Mawṣiliyya: Muqāraba Binā’iyya Dalāliyya*, (PhD diss., University of Mosul, 2003 CE).